

triacas del veneno de sus extravíos, siendo útil de algun modo á sus hijos y á cuantos leyeran su vida, manifestándoles los daños que se deben esperar del vicio, y la paz interior y aun la felicidad temporal que es consiguiente á la virtud.

Pues si á vd. le parece, me dijo la señora, que puede ser útil esta obrita, publíquela y haga con ella lo que quiera.

Satisfechos mis deseos con esta licencia, traté de darla á luz sin perder el tiempo. ¡Ojalá el éxito corresponda á las laudables intenciones del autor.

FIN.

PEPUEÑO VOCABULARIO

De las voces provinciales ó de origen mexicano usadas en esta obra, á más de las anotadas en sus respectivos lugares.

A.

Acocote. de *Acocotli*, huaje ó calabazo prolongado de que usan los indios para extraer el agua miel, de los magueyes ya raspados.

Ahuizote: de *Ahuizotl*, cierto animalejo de agua como perrillo.—Animal del mal agüero.— Véase la nota de la página 59 del tomo 1º.

Amilpa. Véase *Milpa*.

Atole. Bebida y alimento regional muy sano y de fácil digestion, resultado de varias operaciones que se hacen con el maíz, de cuya pepita interior es una legitima horchata.

Axcan.—*adverbio.* Ahora. Así, eso es, así ca.

C.

- Cacasole:** de *Cacasli*. Véase la nota de la página 60 del tomo 3°
- Cajete:** Vasija de barro poroso y sin barniz en que solia darse el pulque en las pulquerías á los que lo bebían allí mismo, y en ella adquiere cierto saborcillo agradable. Hoy se le han sustituido los vasos comunes.
- Chambon.** Parece que es corrupcion de *Chanflon*. *Adj.* Hombre de pocos conocimientos ó de poca destreza en su oficio ó ejercicio.
- Chichi.** } Ama de leche, nodriza. Derivado
- Chichigua.** } de *Chichill* en la acepcion de bofes, porque tambien significa saliva. De esta misma voz se derivan *Chichini*, el que mama, *Chichinipul*, mamon, *Chichinalaapilol*, tetona ó mujer de grandes tetas; *Chichinalayoatl*, suero, *Chichinalayotl*, leche, y *Chichinalli*, teta.
- Ohilaquil.** Tortilla en caldo de chile, y por analogía, sombrero descompuesto ó desarmado de modo que las faldas estén caídas ó arrugadas.
- Chile.** De *Chilli*, agí ó pimiento de América.
- Chinguirito.** Véase la nota de la pág. 89 del tomo 2.°
- Chiquihuite.** De *Chiquiuil*, cesto ó canasta.
- Oisca.** Color encendido del rostro por la vergüenza.
- Oiscarse.** *Verbo recíproco*, Avergonzarse, ponerse colorado de vergüenza.
- Olemole.** Véase *Tlemole*.

Cuate. Véase Mellizo, gemelo.

Cucharero. *Adj.* Ladron, ratero.

G.

- Guaje ó huaje.** Calabazo. Como adjetivo se aplica al hombre bobo, distraído y poco reflexivo.
- Guajolote.** Pavo americano. Tambien se aplica como adjetivo al hombre torpe en sus acciones y movimientos, distraído y poco reflexivo.
- Guaracha.** } Oacle ó sandalia.
- Guarache.** }

I.

Itacate. De *Itacatl*. Véase la nota de la página 159 del tomo 1.°

J.

- Jacal.** De *Xacalli*, choza, bohío ó casa de paja, cañaveral, ó carrizo.
- Jauja.** Véase la nota de la pág. 46 del tom. 4.°
- Jicara, ó xicara.** Vasija formada del fondo de un guaje ó calabazo. Están comunmente barnizadas y pintadas al estilo de China.
- Jouuco.** Rincon, ó cobacha pequeña, húmeda y obscura.

M.

Macuache. Indio bozal ó semibárbaro. Suele tambien llamársese *Bacuache* ó *Pacuache*.

Manga } Manta grande, sin esquinas y redon-
Mangas } deada en los dos extremos, con una abertu-
 ra en el centro por donde se mete la ca-
 beza. Se hacen de paño, ó de lana tejida en
 cordoncillo. Se forran de indiana, ú otro gé-
 nero de algodón y se adorna la abertura del
 medio con terciopelo de color obscuro y fle-
 cos de seda, ó con g-lones y flecos de plata
 ú oro, cuyo adorno llaman *dragona*.

Mecapal. De *Mecapalli*, cordel con su frentero
 de piel curtida para llevar carga à cuestas.

Mecate. De *Mecatl*, cordel ó sogá.

Meco. Indio bárbaro ó salvaje; se les dice comun-
 mente á los que no lo son, por apodo.

Metate. De *Metlatl*, piedra lisa con tres piés,
 donde las mujeres hincadas de rodillas muel-
 len el maíz.

Metlapil. De *Metlapilli*, mano ó moledor de pie-
 dra, cuya forma es parecida á un huso, que
 sirve para moler el maíz en el metate.

Milpa. De *Milli*, heredad. Solar ó pedazo de tie-
 rra en que siembran los indios maíz y otras
 semillas. Del mismo nombre se derivan
Milpanecatl, labrador ó aldeano, y *Milpan-
 tli*, linde entre heredades de muchos.

Molcagete. Vasija de barro vidriado con tres piés
 pequeños y áspero por dentro, que sirve de
 mortero ó molino de mano. También se ha-
 cen de piedra compacta.

Mole. Véase *Tlemole*.

Mulato. El que nace de español y negra, ó vice
 versa, así como se llama *Mestizo* el que nace

de español é india, ó de indio y española, y
Lobo de negro é india ó de indio y negra.

N.

Nene. De *Neneti*, que en mexicano significa la
 natura de la mujer y los monos ó muñecos
 con que juegan los niños. Se aplica à toda
 clase de juguetes, y por desprecio, al hombre
 desmedrado, ó cobarde.

P.

Petate. De *Petlatl*, estera.

Picha. Véase la nota de la pág. 36 del 2.º tomo

Pichancha. Cubeta de cuero ó de madera de que
 hacen uso los tocineros para echar legía ó
 agua en las pailas donde se fabrica el ja-
 bon.

Pichicaraca. Se usa familiarmente para desig-
 nar la amiga conque se vive en ilícita man-
 cebía.

Pilhuanejo. De *Pilhua*, que en mexicano signifi-
 ca la persona que tiene hijos, y usando de
 esta voz los indios recién conquistados para
 designar al fraile que los tenía á su cargo,
 se han llamado *Pilhuanejos* los mozos de los
 frailes.

Pilon. Antiguamente se fabricaban unos paneci-
 tos ó piloncillos de azúcar de la misma for-
 ma que los grandes, y se daba uno al que en
 las tiendas de pulpería, ó cacahuaterías, co-
 mo se llamaban entónces, en las velerías y

otras casas de comercio, compraba medio real de alguna cosa.

Despues se generalizó más el nombre, llamándose *pilon* todo lo que se daba gratis, ó como ganancia ó premio al que compraba medio de cualquiera cosa.

Más posteriormente se le dió al pilon un valor fijo, dividiéndose el real en dos medios, cuatro cuartillas y ocho tlacos: cada tlaco en dos mitades, y cada mitad en dos pilones, equivaliendo cada uno á seis cacaoes, pues con estos se suplía en el menudeo la falta de moneda de cobre.

En estos últimos tiempos, se le dió otro valor acuñándose monedas pequeñas de cobre por mitad de un tlaco ú octavo, y se han llamado generalmente *pilonés*; pero amortizado el cobre viejo, en la nueva acuñacion no se han fabricado monedas de este valor.

R.

Rancho. Cortijo dependiente ó separada de alguna hacienda de labor, ó el lugar donde forman sus chozas los labradores para descansar en la noche, cuando queda á mucha distancia su pueblo.

Ranchero. El que habita en estas chozas.

S.

Socucho ó Sucucho. Pieza larga y muy angosta, que no pudiendo habitarse por no prestar comodidad para amueblarse conveniente-

mente, solo sirve como de bodega ó prision provisional.

Sombrero de petate. Se llama así el construido de paja ó palma, principalmente el ordinario que usan los indios.

T.

Tejamanil. Véase *Tejamanil*.

Tapextle. De *Tlapextli*. Camilla portátil, hecha de varas, para conducir enfermos, piezas grandes de loza, etc.

Tecolote. De *Tecolotl*. Buho.

Tejamanil. Tira delgada de madera como de una vara de largo y una sesma de ancho, que colocado de modo que un extremo quede debajo de otra tira, suple la teja de barro, y de este modo se forman los tejados de madera.

Tejolote. De *Texolotl*, mano de piedra para moler en el molcajete.

Tencuas. Labios deshordados, ó bordes lastimados. Metafóricamente se dice en mexicano *Tencuauil*, hombre de mala boca. Se llaman *Tencuas* comunmente los que nacen con un labio roto, ó los que han quedado así por alguna herida ó golpe.

Teplacate. De *Tecpalcatl*, tiesto ó pedazo roto de vasijas de barro.

Tepehuaje. Madera compacta y dura del árbol así llamado.

Tianguis. Feria ó dia destinado en cada pueblo ó lugar corto para la venta y compra de lo

que se lleva de otras partes para su abastecimiento y consumo.

Tilichis. Véase la nota de la pág. 140 del tom. 1.^o

Tlecuil. De *Tleculli*, hogar ú hornilla formada con tres piedras sobre las que se coloca el comal para las tortillas, ó la olla para guisar la comida: en el espacio que dejan las piedras se acomoda la leña ó el carbon.

Tlemole. Guiso hecho con chile colorado molido, tomates y especias.

Tompiate. Especie de banasto formado y tejido con palma en vez de mimbre.

Topil. De *Topile*, alguacil. *Topilli*, bordon, asta de lanza, ó vara de justicia.

Z.

Zarape. Especie de frazada tegida en cordoncillo y cargada de colores vivos, con abertura en el centro para meter la cabeza.

Zopilote. De *Zopiloti*, especie de aura ó huitre.

Zarazon. Se dice de los frutos y granos cuando empiezan á madurar ó llenar, y metafóricamente se aplica á los bebedores cuando empiezan á emborracharse.

INDICE DEL TOMO CUARTO.

Páginas.

CAPITULO I.—Refiere Periquillo su buena conducta en Manila, el duelo entre un inglés y un negro, y una discusioncilla no despreciable.....	7
CAPITULO II.—Prosigue nuestro autor contando su buena conducta y fortuna en Manila, refiere su licencia, la muerte del coronel, su funeral y otras friolerillas pasaderas.....	26